

# Requiem.

**Nr. 19.**

# Requiem.

„Seele, vergiß sie nicht,  
Seele, vergiß nicht die Toten!“

(Gedicht von Friedrich Hebbel.)

Gemischter Chor zu 6 Stimmen (a cappella  
oder mit Begleitung des Streichquartetts.)

“Soul, O, forget them not,  
Never forget the departed!”

(Translated by Mrs. B. Shapleigh.)

Mixed Chorus for 6 voices (a cappella or  
with accompaniment of the string quartet.)

Peter Cornelius,

Wien, nach Hebbels Tode am 13. Dec. 1863. endgültige Fassung  
in Bernau vom 21. bis 31. Juli 1872. Nachgelassenes Werk. Bisher unveröffentlicht.  
Für den Konzertvortrag eingerichtet (mit Streichquintett) von Max Hasse.

Mäßig langsam. („Fast durchgehends piano mit blos leisem crescendo“)

Sopran I.

*pp* See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!  
*pp* Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver for - get the de - par - ted!

Sopran II.

*pp* See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!  
*pp* Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver for - get the de - par - ted!

Alt.

*pp* See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!  
*pp* Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver for - get the de - par - ted!

Tenor.

*pp* See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!  
*pp* Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver for - get the de - par - ted!

Baß I.

*pp* See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!  
*pp* Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver for - get the de - par - ted!

Baß II.

*pp* See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!  
*pp* Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver for - get the de - par - ted!

1. Violinen.

*pp* *pp* *p*

2. Violinen.

*pp* *pp* *p*

Bratschen.

*pp* *pp* *p* div.

Violoncelle.

*pp* *pp* *p*

Contrabässe.

*pp* *pp* *p*

Mäßig langsam. („Fast durchgehends piano mit blos leisem crescendo“)

Klavier - Auszug.

*pp* *pp* *p*

7 <i>p</i>	9 <i>p</i>	11 <i>mf</i>	13	<i>ppp</i>
See - le, ver - giß sie nicht, Soul, O, for - get them not,	See - le, ver - giß sie nicht, Soul, O, for - get them not,	See - le, vergiß nicht die Ne - ver forget the de -	To - ten! par - ted!	Sieh' sie um - See they are
<i>p</i>	<i>p</i>	<i>mf</i>		
See - le, ver - giß sie nicht, Soul, O, for - get them not,	See - le, ver - giß sie nicht, Soul, O, for - get them not,	See - le, vergiß nicht die Ne - ver forget the de -	To - ten! par - ted!	
<i>p</i>	<i>p</i>	<i>mf</i>		<i>ppp</i>
See - le, ver - giß sie nicht, Soul, O, for - get them not,	See - le, ver - giß sie nicht, Soul, O, for - get them not,	See - le, vergiß nicht die Ne - ver forget the de -	To - ten! par - ted!	Sieh' sie um - See they are
<i>p</i>	<i>p</i>	<i>mf</i>		<i>ppp</i>
See - le, ver - giß sie nicht, Soul, O, for - get them not,	See - le, ver - giß sie nicht, Soul, O, for - get them not,	See - le, vergiß nicht die Ne - ver forget the de -	To - ten! par - ted!	Sieh' sie um - See they are
<i>p</i>	<i>p</i>	<i>mf</i>		<i>ppp</i>
See - le, ver - giß sie nicht, Soul, O, for - get them not,	See - le, ver - giß sie nicht, Soul, O, for - get them not,	See - le, vergiß nicht die Ne - ver forget the de -	To - ten! par - ted!	Sieh' sie um - See they are
<i>p</i>	<i>p</i>	<i>mf</i>		<i>ppp</i>
See - le, ver - giß sie nicht, Soul, O, for - get them not,	See - le, ver - giß sie nicht, Soul, O, for - get them not,	See - le, vergiß nicht die Ne - ver forget the de -	To - ten! par - ted!	Sieh' sie um - See they are

<i>p</i>	<i>p</i>	<i>mf</i>	<i>ppp</i>
div.			div.
<i>p</i>	<i>p</i>	<i>mf</i>	<i>ppp</i>
div.			div.
<i>p</i>	<i>p</i>	<i>mf</i>	<i>ppp</i>
<i>p</i>	<i>p</i>	<i>mf</i>	
<i>p</i>	<i>p</i>	<i>mf</i>	

<i>p</i>	<i>p</i>	<i>mf</i>	<i>ppp</i>
7	9	11	13

15 17 cre - - 19 scen - - - do - - -

schweben dich, schau - ernd ver - las - sen, Und in den hei - li - gen Glu - ten, Die den Ar - men die Lie - be  
 ho - ver - ing near to the li - ving! And in the hea - ven - ly ra - diance, That the glow of our love im -

schweben dich, schauernd ver - las - sen, Und in den hei - li - gen Glu - ten, Die den Ar - men die Lie - be  
 ho - ver - ing near to the li - ving! And in the hea - ven - ly ra - diance, That the glow of our love im -

schweben dich, schauernd ver - las - sen, Und in den hei - li - gen Glu - ten, Die den Ar - men die Lie - be  
 ho - ver - ing near to the li - ving! And in the hea - ven - ly ra - diance, That the glow of our love im -

schweben dich, schau - ernd ver - las - sen, Und in den hei - li - gen Glu - ten, Die den Ar - men die Lie - be  
 ho - ver - ing near to the li - ving! And in the hea - ven - ly ra - diance, That the glow of our love im -

cre - - scen - - - do - - -

cre - - sce - - - do - - -

cre - - scen - - - do - - -

cre - - scen - - - do - - -

schau - ernd ver - las - sen, Und in den hei - li - gen Glu - ten, Die den Ar - men die Lie - be  
 near to the li - ving! And in the hea - ven - ly ra - diance, That the glow of our love im -

cre - - scen - - - do - - -

cre - - scen - - - do - - -

cre - - scen - - - do - - -

*p*

*p*

15 17 19 do - - -

cre - - scen - - - do - - -

21 23 25 27

*mf* *cre - - - scen - - - do*

schürt, *parts,* At - men sie auf und er - war - men Und ge.  
*Breathe they a - gain and rewarm them, And en.*

At - men sie auf und er - war - men, At - men sie auf und er - war - men, At - men sie auf und er - war - men  
*Breathe they a - gain and rewarm them, Breathe they a - gain and re - warm them, Breathe they a - gain and rewarm them.*

*mf* *cre - - - scen - - - do*

schürt, At - men sie auf und er - war - men, At - men sie auf und er - war - men, At - men sie auf und er - war - men Und ge.  
*parts, Breathe they a - gain and rewarm them, Breathe they a - gain and re - warm them, Breathe they a - gain and rewarm them, And en.*

*mf* *cre - - - scen - - - do*

schürt, At - men sie auf und er - war - men, At - men sie auf und er - war - men, At - men sie auf und er - war - men Und ge.  
*parts, Breathe they a - gain and rewarm them, Breathe they a - gain and re - warm them, Breathe they a - gain and rewarm them, And en.*

*mf* *cre - - - scen - - - do*

At - men sie auf und er - war - men, At - men sie auf und er - war - men, At - men sie auf und er - war - men Und ge.  
*Breathe they a - gain and rewarm them, Breathe they a - gain and re - warm them, Breathe they a - gain and rewarm them, And en.*

*f*

*mf* *cre - - - scen - - - do*

schürt, *parts,* At - men sie auf und er - war - men.  
*Breathe they a - gain and rewarm them.*

*f*

*mf* *cre - - - scen - - - do*

*f*

*mf* *cre - - - scen - - - do*

*f*

*mf* *cre - - - scen - - - do*

*f*

*mf* *cre - - - scen - - - do*

*f*

*mf* *cre - - - scen - - - do*

*f*

21 23 25 27

29 *dim.* - - - 31 - - - *pp* 33 *p* 35

nie-Ben zum letzten Mal ihr ver-glimmen-des Le-ben. See-le, ver-giß sie nicht,  
 joy for a fi-nal time their low fli-cker-ing be-ing. Soul, O, for-get them not,

*dim.* - - - - - *pp* *p*

nie-Ben zum letzten Mal ihr ver-glimmen-des Le-ben. See-le, ver-giß sie nicht,  
 joy for a fi-nal time their low fli-cker-ing be-ing. Soul, O, for-get them not,

*dim.* - - - - - *pp* *p*

nie-Ben zum letzten Mal ihr ver-glimmen-des Le-ben. See-le, ver-giß sie nicht,  
 joy for a fi-nal time their low fli-cker-ing be-ing. Soul, O, for-get them not,

*dim.* - - - - - *pp* *p*

nie-Ben zum letzten Mal ihr ver-glimmen-des Le-ben. See-le, ver-giß sie nicht,  
 joy for a fi-nal time their low fli-cker-ing be-ing. Soul, O, for-get them not,

*pp* *pp*

See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-  
 Soul, O, for-get them not, Soul, O, for-

*dim.* - - - - - *pp*

*dim.* - - - - - *pp* *p*

*dim.* - - - - - *pp*

*dim.* - - - - - *pp* *pp* *pp*

*dim.* - - - - - *pp* *pp* *pp*

29 31 33 35



45 *p* > 47 49 51

See-le, See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß nicht die To-ten!  
Soul, Soul, O, for-get them not, Ne-ver for-get the de-par-ted!

*p* > See-le, See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß nicht die To-ten!  
Soul, Soul, O, for-get them not, Ne-ver for-get the de-par-ted!

*p* > See-le, See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß nicht die To-ten!  
Soul, Soul, O, for-get them not, Ne-ver for-get the de-par-ted!

*p* > See-le, See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß nicht die To-ten! *mf cre*  
Soul, Soul, O, for-get them not, Ne-ver for-get the de-par-ted! Und wenn du dich ih-nen ver-

*p* > See-le, See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß nicht die To-ten!  
Soul, Soul, O, for-get them not, Ne-ver for-get the de-par-ted! And when thou forget-test to

*p* > See-le, See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß nicht die To-ten!  
Soul, Soul, O, for-get them not, Ne-ver for-get the de-par-ted!

*p* > *p* > *p* > *p* > *mf cre*

53 *pp* 55 57 *mf*

See - le, ver-giß sie nicht, See - le! Ach, wenn du dich ih-nen ver-  
Soul, O, for-get them not, Soul! And when thou forget-test to

*pp* *mf*

See - le, ver-giß sie nicht, See - le! Ach, wenn du dich ih-nen ver-  
Soul, O, for-get them not, Soul! And when thou forget-test to

*pp*

See - le, ver-giß sie nicht, See - le!  
Soul, O, for-get them not, Soul!

*pp* *mf*

scen - do - schließest, so er - star - ren sie - bis hin - ein in das Tief - ste. See - le! Ach, wenn du dich ih - nen ver-  
heed them, then they shrink be - numbed to their in - ner - most be - ing. Soul! And when thou forget-test to

*mf*

See - le, ver-giß sie nicht. Ach, wenn du dich ih - nen ver-  
Soul, O, for-get them not. And when thou forget-test to

*pp* *mf*

*pp* *mf*

*pp* *mf*

*pp* *mf*

scen - do

*pp* *pp* *mf*

53 55 57

59 *f* 61 63 *mf cre - - - scen - -*

schlieest, so er - star - ren sie — bis hin - ein in das Tief - ste, Wenn du dich ih - nen ver - schlieest, dann er -  
*heed them, then they shrink be - numbed to their in - ner - most be - ing, When thou forget - test to heed them, then they*

schlieest, so er - star - ren sie — bis hin - ein in das Tief - ste, *mf cre - - - scen - - do -*  
*heed them, then they shrink be - numbed to their in - ner - most be - ing.* Bis hin - ein in das Tief - ste, Bis hin - ein in das Tief - ste, —  
*To their in - nermost be - ing, Then they shrink To their in - nermost be - ing, shrink*

schlieest, so er - star - ren sie — bis hin - ein in das Tief - ste, Bis hin - ein in das Tief - ste, —  
*heed them, then they shrink be - numbed to their in - ner - most be - ing, To their in - nermost be - ing, shrink*

schlieest, so er - star - ren sie — bis hin - ein in das Tief - ste, Bis hin - ein in das Tief - ste, —  
*heed them, then they shrink be - numbed to their in - ner - most be - ing, To their in - nermost be - ing, shrink*

59 61 63

65 *do -*

star - ren sie!  
*shrink benumbed!*

67 *mf hervortretend*

See - le!  
Soul, \_\_\_\_\_

Wenn du dich ih - nen ver - schlie ßest, so er - star - ren sie  
*When thou for - get - test to heed them, then they shrink be - numbed*

69

*mf hervortretend*

See - le!  
Soul, \_\_\_\_\_

Wenn du dich ih - nen ver - schlie - Best, so er - star - ren, er - star - ren sie  
*When thou forget - test to heed them, then they shrink, then they shrink be - numbed*

— bis hin - ein in das Tief - ste.  
— *to their in - ner - most be - ing.*

Wenn du dich ih - nen ver - schlie ßest, so er - star - ren sie bis hin -  
*When thou for - get - test to heed them, then they shrink benumbed, shrink be -*

— bis hin - ein in das Tief - ste.  
— *to their in - ner - most be - ing.*

See - le!  
Soul, \_\_\_\_\_

Dann er - star - ren sie  
*then they shrink be - numbed*

— bis hin - ein in das Tief - ste.  
— *to their in - ner - most be - ing.*

Wenn du dich ih - nen ver - schlie ßest, so er - star - ren sie  
*When thou for - get - test to heed them, then they shrink be - numbed*

*mf hervortretend*

*mf hervortretend*

65 67 69

71 **Bewegter.**

— bis hin.ein in das Tief.ste. Dann er\_greift sie der Sturm der Nacht, Dem sie zu.  
 — to their in\_nermost be\_ing. They are caught in the storm of night, Which they to.

ein, bis hin.ein in das Tiefste. Dann er\_greift sie der Sturm, sie der Sturm der Nacht, der Sturm, Dem sie zu.  
 numbed to their in\_nermost be\_ing. They are caught in the storm, in the storm of night, the storm, Which they to.

— bis hin.ein in das Tiefste. Dann er\_greift sie der Sturm der Nacht, — der Sturm der Nacht, der Sturm, Dem sie zu.  
 — to their in\_nermost be\_ing. They are caught in the storm of night, — the storm of night, the storm, Which they to.

div.

div.

**Bewegter.**

71 73 75

77 79 *mf* 81 *f*

sam - men - ge - krampft In sich trotz - ten im Schoß der Lie - be, Dem sie  
 ge - ther re - sist — With the strength of the love we give them, With the

sam - men - ge - krampft In sich trotz - ten im Schoß der Lie - be, Dem sie  
 ge - ther re - sist — With the strength of the love we give them, With the

sam - men - ge - krampft In sich trotz - ten im — Schoß der Lie - be, Dem sie  
 ge - ther re - sist — With the strength of the love — we give them, With the

sam - men - ge - krampft In sich trotz - ten im Schoß der Lie - be, Dem sie  
 ge - ther re - sist — With the strength of the love we give them, With the

sam - men - ge - krampft In sich trotz - ten im Schoß der Lie - be, Dem sie  
 ge - ther re - sist — With the strength of the love we give them, With the

*mf* *f*

77 79 81

83 *mf* 85 87

trotz - ten strength of im Schoß der the love we Lie - be. give them.

trotz - ten strength of *cres - cen - do* im Schoß der the love we Lie - be. give them. Und er jagt sie mit *f* Un - gestüm Durch die end - lo - se *f* *It pursues them with violence Through the endless and*

trotz - ten strength of im Schoß, - im Schoß der Lie - be. give them. Und er jagt sie mit *f* Un - gestüm Durch die end - lo - se *f* *It pursues them with violence Through the endless and*

trotz - ten strength of im Schoß der Lie - be. give them. Und er jagt sie mit *f* Un - gestüm Durch die end - lo - se *f* *It pursues them with violence Through the endless and*

trotz - ten strength of im Schoß der Lie - be. give them. Und er jagt sie mit *f* Un - gestüm Durch die end - lo - se *f* *It pursues them with violence Through the endless and*

*cres - cen - do*

div.

83 85 87

89 91 *ff* 93

Und er jagt sie mit Ungestüm Durch die end.lo.se Wü.ste hin, Wo nicht Leben mehr ist, Nur Kampf  
*It pur.sues them with vi.o.lence Through the endless and darkened waste, There where nothing exists, Save wild*

Und er jagt sie mit Ungestüm Durch die end.lo.se Wü.ste hin, Wo nicht Leben mehr ist, Nur Kampf  
*It pur.sues them with vi.o.lence Through the endless and darkened waste, There where nothing exists, Save wild*

Wü.ste hin, Durch die Wü.ste, die end.lo.se Wü.ste hin, Wo nicht Le - ben mehr ist, nur Kampf  
*darkened waste, Through the end. less, the endless and darkened waste, There where no - thing ex - ists, Save wild -*

Wü.ste hin, Durch die Wü.ste, die end.lo.se Wü.ste hin, Wo Kampf nur ist, Kampf  
*darkened waste, Through the end. less, the endless and darkened waste, Save for.ces wild, save*

Wü.ste hin, Durch die Wü.ste, die end.lo.se Wü.ste hin, Wo nicht Le - ben mehr ist, nur Kampf  
*darkened waste, Through the end. less, the endless and darkened waste, There where no - thing ex - ists, Save wild -*

Wü.ste hin, Durch die Wü.ste, die end.lo.se Wü.ste hin, Wo nicht Le - ben mehr ist, nur Kampf  
*darkened waste, Through the end. less, the endless and darkened waste, There where no - thing ex - ists, Save wild*

89 91 93





110 112 114 116

*pp*

To-ten! See-le! See-le, ver- giß sie nicht, See-le, ver- giß sie nicht, See-le, ver- giß nicht die To-ten!  
*par.ted!* Soul! Soul, O, for- get them not, Soul, O, for- get them not, Ne-ver for- get the de- par- ted!

To-ten! See-le! See-le, ver- giß sie nicht, See-le, ver- giß sie nicht, See-le, ver- giß nicht die To-ten!  
*par.ted!* Soul! Soul, O, for- get them not, Soul, O, for- get them not, Ne-ver for- get the de- par- ted!

To-ten! See-le! See-le, ver- giß sie nicht, See-le, ver- giß sie nicht, See-le, ver- giß nicht die To-ten!  
*par.ted!* Soul! Soul, O, for- get them not, Soul, O, for- get them not, Ne-ver for- get the de- par- ted!

To-ten! See-le! See-le, ver- giß sie nicht, See-le, ver- giß sie nicht, See-le, ver- giß nicht die To-ten!  
*par.ted!* Soul! Soul, O, for- get them not, Soul, O, for- get them not, Ne-ver for- get the de- par- ted!

To-ten! See-le! See-le, ver- giß sie nicht, See-le, ver- giß sie nicht, See-le, ver- giß nicht die To-ten!  
*par.ted!* Soul! Soul, O, for- get them not, Soul, O, for- get them not, Ne-ver for- get the de- par- ted!

To-ten! See-le! See-le, ver- giß sie nicht, See-le, ver- giß sie nicht, See-le, ver- giß nicht die To-ten!  
*par.ted!* Soul! Soul, O, for- get them not, Soul, O, for- get them not, Ne-ver for- get the de- par- ted!

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

110 112 114 116